

ΝΟΜΟ ΥΠ'ΑΡΙΘ. 3679 Κύρωση της δι' ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων Συμφωνίας για την τροποποίηση της Σύμβασης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την αποφυγή της διπλής φορολογίας και την αποτροπή της φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους εισοδήματος και κεφαλαίου, που υπογράφηκε στη Μόσχα στις 26 Ιουνίου 2000.

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3679

(ΦΕΚ Α' 142/11-07-2008)

Κύρωση της δι' ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων Συμφωνίας για την τροποποίηση της Σύμβασης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την αποφυγή της διπλής φορολογίας και την αποτροπή της φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους εισοδήματος και κεφαλαίου, που υπογράφηκε στη Μόσχα στις 26 Ιουνίου 2000.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο 1.

Άρθρο 1. - Κείμενο νόμου

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η δι' ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων υπ' αριθμ. 1205/1ΕΔ/14.2.2007 και 150/ΣΥΜ/34/1175/10.5.2007 του Υπουργείου Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στή Μόσχα, αντίστοιχα, Συμφωνίας για την τροποποίηση της Σύμβασης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την αποφυγή της διπλής φορολογίας και την αποτροπή της φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους εισοδήματος και κεφαλαίου (κυρώθηκε με τον. 3047/2002, ΦΕΚ 200/Λ'/27.8.2002), το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική και ρωσική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

EMBASSY OF GREECE MOSCOW

No 1150LYM/34/1175

The Embassy of the Hellenic Republic in Moscow presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and, with regard to the Convention between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Russian Federation for the avoidance of double taxation and for the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capita), signed in Moscow on June 26, 2000 and with reference to the Ministry's Note Verbal No 1205/1 e/i, dated February 14, 2007, has the honor to confirm that the following changes are brought to the Greek, Russian and English text of the Convention:

a) Greek text of the Convention:

- Article 15 paragraph 2, subparagraph (a): The word «και» is added at the end of the sentence.
- Article 15 paragraph 2, subparagraph (b) : before the word "και" a comma is added.

b) Russian text of the Convention:

- In the enumeration of subparagraph (a), including points (i) and (ii), subparagraph (b), including points (i),(ii),(iii) and (iv), of paragraph 3 of Article 2, as well as the subparagraphs (a), (b), (c), (d), (e), (f). (g), including points (i) and (ii), (h), (i), including points (i) and (ii), of paragraph 1 of Article 3, the opening of a parenthesis shall be deleted. At the end of point (i) of subparagraph (a) and at the end of points (i), (ii), (iii) of subparagraph (b) of paragraph 3 of Article 2, the comma shall be replaced by the punctuation mark ";"
- in subparagraph (b) of paragraph 1 of Article 3, the word "MopeM" shall be written "MopeM".
- At the end of point (i) of subparagraph (i) of paragraph J of Article 3, the comma shall be replaced by the punctuation mark ";". In subparagraph (c) of paragraph 4 of Article 5, a comma shall be added after the words "npHHajueacaiUHX πρβ,απρHHTHίo".
- In subparagraph (f) of paragraph 4 of Article 5, the opening of a parenthesis before (a) and (e) shall be deleted. In paragraph 2 of Article 6, a comma shall be added after the words "YίvφpνκΓ HeaHHWMMOro HMymecrea".
- In paragraph 3 of Article 11 in the first line the word "cTartM" shall be replaced by the word "cTaTte".

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE RUSSIAN FEDERATION liT
EUROPEAN DEPARTMENT IN TOWN

- in subparagraph a) of paragraph 2 of Article 19, commas shall be added after the words "MOJTHTHMCKMM noapaaejienneM" and "MBCTHUM oprAHOM Bjiacni".
- At the end of subparagraph a) of Article 2> the comma shall be replaced by the

punctuation mark ";".

- In paragraph I of Article 24, the comma shall be deleted after the words 'yjoroBapHaatomerocH Γ ocy,qapcTBa"
- in Article 29 the word "ero" shall be replaced by the word Mee".
- in the penultimate paragraph of the text of the Convention, the word " YAOCTOEE PEN H H " SHALL be REPLACED BY the WORD "YAOCTOBEPEHNE".

c)English text of the Convention: .

- Article 3, paragraph 1, subparagraphs (a), (b) and (c): The punctuation mark "." at the end of each sentence is replaced by the punctuation mark
- Article 3. paragraph 1, subparagraph (g): After the word "means" the punctuation mark is added.
- Article 3, paragraph 1, subparagraph g : Littenae a and b become "i" and "ii" respectively.
- Article 5, paragraph 3 : The word "building" is replaced by the word "building".
- Article 9, paragraph 2 ; The words "compenent authorities" are replaced by the words "competent authorities".
- Article 10, paragraph 4: the word "therin" is replaced by the word "therein".
- Article 15, paragraph 1: The comma after the phrase "unless ihe employment is exersised" is deleted.
- Article 1 5, paragraph 3 : The word "excised" is replaced by the word "exerciscd".
- Article 21, paragraph 1: The comma after the words "not dealt with" is deleted.
- Article 28, paragraph 2 : The word "in" is added after the words "referred to".
- Article 29 : The words "of the January" are deleted.

The Embassy considers that the content of the present Note, together with the content of the Note No 1205/1 ca of February 14, 2007 of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, reflecting the changes brought to the above mentioned Convention, shall enter into force on the date thai both parties have notified each other that the legal requirements for the entry into force of the Convention and of the above mentioned changes have been complied with.

The Embassy of the Hellenic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation the assurances of its highest consideration.

Moscow. May 10, 2007

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE RUSSIAN FEDERATION IS'1
EUROPEAN DEPARTMENT IN TOWN

MnHHCTepcTBO HHocTpaHHix fleji POCCHCKOH OeflepauiHK
CBH^eTejiLCTByeT ceoe yeajKeHHe rioco;ii>cTBy ΓpβMβokoH Pecny6xiHKH B
MOCKBC H, cctijiaaci. Ha HOTy MH/I RPEQH Ks 1152/PΩΣ/ΑΣ18 ot 8 «HBapa
c.r., HMeeT HecH» coo6mHTb cneyiomee.

PoccHiicKaH CTOpOHa HCXO^HT H3 TOΓO, TIO B TCKCTM KONBEHUHH
Meacfly Πp«BHte.πBCTBOM POCCHCKOH OE^EPATIH H

ripaBHTeJitcTBOM ppenecKOH PecnySjiHKH 06 H36e?KaHHH ΛBOHHOΓO
HMOΓOoδπOKβHM H npeflOTBpameHHH yKJIOMeHHH or yn^aTH HanoroB B
OTHomeHHH HanoroB Ha ΛOXOAM H KariHTarc, ΠOΛIHCaHHOH B MockBe
26 HIOHH 2000 rofla, na pyccKOM, ppenecKOM H aHpnHHCKOM a3tiKax
BHeceHti cue^yfofome HcnpaBJieHHit TexHHHeckoro xapaicpepa. •
nOCOJILCTBy ΓPEHEOKOM PECnyBJIHKH r.MocKea
B tekσte KOHBCHUHH HA pyccKOM A3tiKε: πpπ o6θ3H3i6HHH noflnyHKTa
"a", BKjnoHaa ero a63am>i "i" "ii", no^nyHKTa "b", BKΠIOHAH ero a63anw "i",
"ii", "iii" H "iv" nyHKTa 3 crpaTbH 2; noflnyHKTOB "a", "b", "c", "d", "e", "f", "g"
BKJUonaa ero a63aubi "i" H "ii", "h", "i", BKjiiona^ ero a03aubi "i" "ii", nyHKTa 1
CTaT&H 3 y^ajiHTi. 3HaK oncpBiBaioineH CKO6KH;
B KOHue a63aua "I" noflnymcra "a" H B Konqe a63aueB "i" "II", "III"
NO,ANYHKTA "B" nyHKTa 3 CTATBH 2 3HAK 3AN*TOH 3AMEHHTB
3HAKOM TOHKH c 3ANSTOIIJ
B noanyHKTe "b" nyHKTa 1 cTaTtH 3 CJIOBO "MopeM" 3anncaT& co
otpoHHoi SyKBbi;
B KOHUE A63AUA "I" NOFLNYHKTA "I" NYHK'RA 1 CTATBH 3 3HAK
3AN«TOFT 3AMEHHTB 3H3KOM TOHKH C 3anaToii;
B no^nyHKTe "c" nyHKTa 4 cTaTtH 5 ΠOOT3BHTB 3HaK 3anKTOH nocjie
CJIOB "npHHaflJie>KaiHHx npeflnpHjroiio";
B noflnyHKTe "f" nyHKTa 4 cTartH 5 npn o6o3HaHeHHH nyHKTOB "a" H "e"
y/ianHTb 3HAK OTKpbiBaioineHca CKO6KH;
B nynicre 2 CTaTbH 6 nocpaBHTb 3HaK 3arurroH nocjre CJIOB "y3y({)pyKT
HeflBHMCHMoro HMymecTba";
B nyHKTe 3 CTATBH 11 Ha nepBofi oTpoκβ CJIOBO «craTbH» 3aMeHHTi>
CJIOBOM «CTaTbe»;
β no^nyHKTe "a" nyHKTa 2 CTaTbH 19 nocTaBHTb 3«aKH 3anKTOH nocne
CJIOB "nojITHHeckHM no#pa3,QEJEHHEM" H "MecTHbiM opraHDM
BJiacTH";
B KOHNE NOANYHKTA "a" CTSTKH 23 3HaK 3βπΛtoii 3aMeHHTb 3HaKOM
TOMKH c 3anjrofl;
B nyHJere 1 CTaTbH 24 y^ajiHTb 3H3K 3an^TOH noorce CJIOB
"floroBapHBaioimeroa TocyflapCTBa";
B CTarbe 29 CJIOBO "ero" 3aMeHHTb CJIOBOM "ee";
B TpeflnocjieflHeM a63aije xeKCTa KOHBCHUHH CJIOB
"Y^OCTOBEPEHHH" 3AMEHHTB CJIOBOM "Y^OCTOBEPEHNE". B τβκοτβ
KoHBeHijHH Ha ppenecKOM «3i»Kε: β KOHiie npefljioaceHHH no/myHKTa (a)
nyHKTa 2 cTaTbH 1 ^O6ABNNETCH CJIOBO «και»;
B noflnyHKTe (b) nyHKTa 2 cTaTtK 15 npefl CJIOBOM «και» Ao6aBJiieTCH
3aiurraH.
B TeKCTe KoHBeHijHH Ha aHpnHHCKOM a3biKe: B KOHiie noflnyHKTOB
"a", "b" η "C" nyHKTa 1 craTbH 3 3HaKH TOHKH 3aMeHHTB 3HaK3MH
TOHJCH C 3anflTOH;
B KOHqe nepBofi oTpoκk noanyHKTa "g" nyHKTa 1 CTaTbH 3 nocTaBHTL
3H3K ΛBoετοπHA;
o6o3HaHeHHa a63aneB β no^nyHKTe "g" nyHKTa 1 CTaTtH 3 saMeHHTt c "a" η
"b" Ha V η "ii";
B nyHKTe 3 CTaTbH 5 CJIOBO "building" 33MenHTb CJIOBOM "building";
B nyHKTe 2 CTBTSH 9 cjioea "compenent authoriries" 3aMeiiHTB cuoBaMH
"competent authorities";

В ныHKTe 4 CTAТTН 10 CJIOBO "therin" 3aMeHHTi> CJIOBOM "therein";
В ныHKTe 1 CTAТ&H 15 yaajiHTb 3HaK 33П5ЇТОH nocjie CJIOB "unless the
employment is exercised";
В ныHKTe 3 CTAТtn 15 CJIOBO "execised" 3AMEHHTB CJIOBOM "exercised";
В ныHKTe 1 CTAТbH 21 yxasiuTb 3HaK 3annT0H nocne CJIOB "not dealt with";
nyiiKT 2 CTAТBH 28 nocne CJIOB "referred to" flonojiHHTB npe^norom "in";
H3 CTAТbH 29 BBHAY IOBTopa KCKJTJOHHTB CHOBa "of the January".
MHHCTEPCTBO no/II>3yeTC3 cjiyiaem, HTO6BI BO3O6HOBHТ
ПocoJibCTBy YBEPENHH B CBOCM BecBMa BLICOKOM

AP. 1205/ 1EΔ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκφράζει τις προσήσεις του προς την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Μόσχα και αναφερόμενο στην υπ' αριθμό 1152/ΡΩΣΙΑΣ18 ρηματική διακοίνωση από 8 Ιανουαρίου τ.ε., έχει την τιμή να γνωστοποιήσει τα ακόλουθα.

Η Ρωσική Πλευρά αναφέρεται στο γεγονός ότι στα κείμενα της Σύμβασης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για την αποφυγή της διπλής φορολογίας και την αποτροπή της φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους εισοδήματος και κεφαλαίου, η οποία υπεγράφη στη Μόσχα στις 26 Ιουνίου 2000 στη ρωσική, ελληνική και αγγλική γλώσσα, έγιναν οι ακόλουθες τροποποιήσεις τεχνικού χαρακτήρα :

ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Μόσχα

Στο ρωσικό κείμενο της Σύμβασης :

Στην αρίθμηση της υποπαραγράφου "a" και των εδαφίων της "i", V και της υποπαραγράφου "b" και των εδαφίων της T, "ii", "iii" και "iv" της παραγράφου 3 του άρθρου 2, των υποπαραγράφων "a", "b", "c", "d", "e", T, "g" και των εδαφίων της Y και "ii", "h", Y, όπως και των εδαφίων Y και "ii", της παραγράφου 1 του άρθρου 3 να διαγραφεί το σημείο που ανοίγει την παρένθεση.

Στο τέλος του εδαφίου Y της υποπαραγράφου "a" και στο τέλος των εδαφίων Y, "ii", "iii" της υποπαραγράφου "b" της παραγράφου 3 του άρθρου 2 το κόμμα να αντικατασταθεί με άνω τελεία.

Στην υποπαραγράφο "b" της παραγράφου 1 του άρθρου 3 η λέξη " MoreM " να γραφτεί ως " Morewi".

Στο τέλος του εδαφίου "i" της υποπαραγράφου Y της παραγράφου 1 του άρθρου 3 το κόμμα να αντικατασταθεί με άνω τελεία.

Στην υποπαραγράφο "c" της παραγράφου 4 του άρθρου 5 να τεθεί κόμμα μετά τις λέξεις" nрMHaflnewaiuHX npeflnpufITMio".

Στην υποπαραγράφο T της παραγράφου 4 του άρθρου 5 στη διατύπωση των εδαφίων

"a" και "e" να αφαιρεθεί το σημείο που ανοίγει την παρένθεση.

Στην παράγραφο 2 του άρθρου 6 να τεθεί κόμμα μετά τις λέξεις " γ3γφργκτ HeflBM>KMMoro MMymecTBa "

Στην παράγραφο 3 του άρθρου 11 στην πρώτη σειρά η λέξη " craTbn " να αντικατασταθεί με τη λέξη " CTaTbe".

Στην υποπαράγραφο "a" της παραγράφου 2 του άρθρου 19 να τεθούν κόμματα μετά τις λέξεις " ΠΟΠΙΜΤΜΗΘΟΚΜΜ ΝΟΑΡΑ3FLE/ΙΕΗΜΕΜ " και " ΜΕCΤΗΒΙΜ ΟΡΑΗΟΜ Β/iacTu".

Στο τέλος της υποπαραγράφου "a" του άρθρου 23 το κόμμα να αντικατασταθεί με άνω τελεία.

Στην παράγραφο 1 του άρθρου 24 να αφαιρεθεί το κόμμα μετά τις λέξεις ".QoroBariiBaiOLnerocH TocylpacTBa

Στο άρθρο 29 η λέξη "ero" να αντικατασταθεί με τη λέξη "ee".

Στο προτελευταίο παράγραφο του κειμένου της Σύμβασης η λέξη "yAOCToεepeHMM" να αντικατασταθεί με τη λέξη "yflocroBereHue".

Στο ελληνικό κείμενο της Σύμβασης :

Στο τέλος της πρότασης της υποπαραγράφου α) της παραγράφου 2 του άρθρου 15 να προστεθεί η λέξη "και".

Στην υποπαράγραφο β) της παραγράφου 2 του άρθρου 15 πριν από τη λέξη "και" να τεθεί ένα κόμμα.

Στο αγγλικό κείμενο της Σύμβασης :

Στο τέλος των υποπαραγράφων "a", "b" και "c" της παραγράφου 1 του άρθρου 3 οι τελείες να αντικατασταθούν με άνω τελείες.

Στο τέλος της πρώτης σειράς της υποπαραγράφου ug" της παραγράφου 1 του άρθρου 3 να τεθεί άνω και κάτω τελεία.

Η αρίθμηση "a" και "b" της υποπαραγράφου "g" της παραγράφου 1 του άρθρου 3 να αντικατασταθεί με "i" και "ii".

Στην παράγραφο 3 του άρθρου 5 η λέξη "building" να αντικατασταθεί με την λέξη "building".

Στην παράγραφο 2 του άρθρου 9 οι λέξεις "component authoriries" να αντικατασταθούν με τις λέξεις "competent authorities".

Στην παράγραφο 4 του άρθρου 10 η λέξη "therin" να αντικατασταθεί με την λέξη "therein".

Στην παράγραφο 1 του άρθρου 15 να αφαιρεθεί το κόμμα μετά τις λέξεις "unless the employment is exercised".

Στην παράγραφο 3 του άρθρου 15 η λέξη "execised" να αντικατασταθεί με την λέξη "exercised".

Στην παράγραφο 1 του άρθρου 21 να αφαιρεθεί το κόμμα μετά τις λέξεις "not dealt with".

Στην παράγραφο 2 του άρθρου 28 μετά τις λέξεις "referred to" να προστεθεί η λέξη "in".

Από το άρθρο 29, λόγω επανάληψης, να αφαιρεθούν οι λέξεις "of the January".

Το Υπουργείο δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς την Πρεσβεία ΤΗ διαβεβαίωση της υψίστης του εκτίμησης.

Μόσχα, 14 Φεβρουαρίου 2007

ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΣΤΗ ΜΟΣΧΑ

№ 1150ΣΥΜ/34/1175

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Μόσχα παρουσιάζει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας και, αναφερόμενη στη Σύμβαση μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την αποφυγή της διπλής φορολογίας και την αποτροπή της φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους εισοδήματος και κεφαλαίου, που υπεγράφη στη Μόσχα στις 26 Ιουνίου 2000 και σχετικά με τη με αριθμό 1205/1ΕΔ Ρηματική Διακοίνωση του Υπουργείου με ημερομηνία 14 Φεβρουαρίου 2007, έχει την τιμή να επιβεβαιώσει, ότι επήλθαν οι ακόλουθες αλλαγές στο Ελληνικό, Ρωσικό και Αγγλικό κείμενο της Σύμβασης:

α) Ελληνικό κείμενο της Σύμβασης

Άρθρο 15, παράγραφος 2, υποπαράγραφος α): προστίθεται η λέξη «και» στο τέλος της πρότασης.

Άρθρο 15, παράγραφος 2, υποπαράγραφος β): πριν από τη λέξη «και» προστίθεται κόμμα.

β) Ρωσικό κείμενο της Σύμβασης

- Στην αρίθμηση της υποπαραγράφου (α), περιλαμβανομένων των εδαφίων (i) και (ii), της υποπαραγράφου (b), περιλαμβανομένων των εδαφίων (i), (ii), (iii) και (iv), της παραγράφου 3 του Άρθρου 2, καθώς και των υποπαραγράφων (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), περιλαμβανομένων των εδαφίων (i) και (ii), (h), (i), περιλαμβανομένων των εδαφίων (i) και (ii), της παραγράφου 1 του Άρθρου 3, το άνοιγμα της παρένθεσης διαγράφεται.

- Στο τέλος του εδαφίου (i) της υποπαραγράφου (a) και στο τέλος των εδαφίων (i), (ii), (iii) της υποπαραγράφου (b) της παραγράφου 3 του Άρθρου 2, το κόμμα αντικαθίσταται από το σημείο στίξης «;».
- Στην υποπαραγράφο (b) της παραγράφου 1 του Άρθρου 3, η λέξη «MoreM» γράφεται ως «MOPΘM».
- Στο τέλος του εδαφίου (i) της υποπαραγράφου (i) της παραγράφου 1 του Άρθρου 3, το κόμμα αντικαθίσταται από το σημείο στίξης «;».
- Στην υποπαραγράφο (c) της παραγράφου 4 του Άρθρου 5, προστίθεται κόμμα μετά τις λέξεις «nrMHafne>Kau4Mx nreflnrwlTmo».
- Στην υποπαραγράφο (f) της παραγράφου 4 του Άρθρου 5, διαγράφεται το άνοιγμα της παρένθεσης πριν από τα (a) και (e).
- Στην παράγραφο 2 του άρθρου 6, να τεθεί κόμμα μετά τις λέξεις «y3ycf>pyKT H6fIBM>KviMoro MMymecTBa».
- Στην παράγραφο 3 του Άρθρου 11, στην πρώτη γραμμή, η λέξη «CTaTbM» αντικαθίσταται από τη λέξη «cTaTbe».
- Στην υποπαραγράφο a) της παραγράφου 2 του Άρθρου 19, προστίθενται κόμματα μετά τις λέξεις «nonnTMsecKviM noflpa3fleneHneM» και «MecTHbiM OPIΘHOM BnacTW».
- Στο τέλος της υποπαραγράφου a) του Άρθρου 23, το κόμμα αντικαθίσταται από το σημείο στίξης «;».
- Στην παράγραφο 1 του Άρθρου 24, διαγράφεται το κόμμα μετά τις λέξεις «floroeapiiBaioiierocfl TocylparcTBa».
- Στο Άρθρο 29, η λέξη «ero» αντικαθίσταται από τη λέξη «ββ».
- Στην προτελευταία παράγραφο του κειμένου της Σύμβασης, η λέξη «yflOcTOBereHMM» αντικαθίσταται από τη λέξη «yflOcTOBereHne».

γ) Αγγλικό κείμενο της Σύμβασης

- Άρθρο 3, παράγραφος 1, υποπαραγράφοι (a), (b) και (c): το σημείο στίξης στο τέλος κάθε πρότασης μετατρέπεται από «.» σε «;».
- Άρθρο 3, παράγραφος 1, υποπαραγράφος (g): μετά τη λέξη «means» τίθεται το σημείο στίξης «;».
- Άρθρο 3, παράγραφος 1, υποπαραγράφος (g): τα γράμματα a και b μετατρέπονται αντίστοιχα σε «í» και «ü».
- Άρθρο 5, παράγραφος 3: η λέξη «building» αντικαθίσταται από τη λέξη «building».
- Άρθρο 9, παράγραφος 2: οι λέξεις «compenent authorities» αντικαθίστανται από τις

λέξεις «competent authorities».

- Άρθρο 10, παράγραφος 4: η λέξη «therin» αντικαθίσταται από τη λέξη «therein».
- Άρθρο 15, παράγραφος 1: μετά τη φράση «unless the employment is exercised» το κόμμα διαγράφεται.
- Άρθρο 15, παράγραφος 3: η λέξη «exercised» αντικαθίσταται από τη λέξη «exercised».
- Άρθρο 21, παράγραφος 1: το κόμμα μετά τις λέξεις «not dealt with» διαγράφεται.
- Άρθρο 28, παράγραφος 2: προστίθεται η λέξη «in» μετά τις λέξεις «referred to».
- Άρθρο 29: διαγράφονται οι λέξεις «of the January».

Η Πρεσβεία θεωρεί ότι το περιεχόμενο της παρούσας Διακοίνωσης, μαζί με το περιεχόμενο της Διακοίνωσης με αριθμό 1205/1ΕΔ της 14ης Φεβρουαρίου 2007, του Υπουργείου Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας που περιέχουν τις αλλαγές, οι οποίες επήλθαν στην ως άνω αναφερόμενη Σύμβαση θα τεθούν σε ισχύ την ημερομηνία, κατά την οποία και οι δύο πλευρές θα έχουν γνωστοποιήσει η μία στην άλλη ότι έχουν ολοκληρωθεί οι νομικές προϋποθέσεις για τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης και των ως άνω αλλαγών.

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας την επιβεβαίωση των αισθημάτων υψίστης εκτιμήσεώς της.

Μόσχα, 10 Μαΐου 2007

Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας 1^ο Ευρωπαϊκό Τμήμα Ενταύθα

Άρθρο 2.

Άρθρο 2. - Κείμενο νόμου

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας για την τροποποίηση που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων που ορίζονται στις ανταλλαγείσες ρηματικές διακοινώσεις.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 8 Ιουλίου 2008

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους. Αθήνα, 10 Ιουλίου 2008
Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Σ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ